

Português · ポルトガル語 (MIMITARO より)

# **Estratégias para a realização dos seus sonhos**

2ª Edição

Associação Internacional de Shiga

(公財) 滋賀県国際協会

# Estratégias para a realização dos seus sonhos

## 1º) Trabalhando com enfermagem



Que tipo de sonhos você tem para a sua vida? A partir deste instante, gostaria de abrir com você uma reunião para pensarmos juntos em estratégias para você poder realizar esses sonhos. O tema desta edição é "Trabalhando com enfermagem". O primeiro passo para uma estratégia é ouvir o que as pessoas da área têm a dizer e reunir informações, não é mesmo? Primeiramente, gostaria de oferecer informações sobre a área de enfermagem na Província de Shiga. Espero que você tenha muito sucesso na profissão que você escolher!

### Profissionais da enfermagem atuam como:

#### Agente de saúde

#### Postos de saúde Centros de saúde

Profissionais com certificação reconhecida pelo governo japonês que atuam como orientadores na área da saúde. Os principais locais onde esses profissionais trabalham são centros de saúde, prefeituras, empresas e hospitais. Nos centros de saúde e prefeituras, os agentes de saúde atuam na área materno-infantil, realizando exames em recém-nascidos e bebês, oferecem suporte para pais na criação dos filhos, e orientam de que formas os cidadãos podem se manter saudáveis e como podem se prevenir contra doenças do cotidiano.

Nós cuidamos da saúde de todos os cidadãos, auxiliando nos exames médicos de bebês até idosos.



#### Enfermeiros obstetras

#### Hospitais, Clínicas e Maternidades

Apoiamos a saúde das gestantes, das mães e dos bebês.



Profissionais com certificação reconhecida pelo governo japonês que, além de prestarem assistência em partos, cuidam das gestantes e dos recém-nascidos, e prestam orientação na área da saúde. A profissão de enfermeira obstetra lida com a saúde da mulher ao longo da sua vida, prestando orientação para cuidados com os bebês após o parto, prestando aconselhamento para adolescentes, mulheres na fase de menopausa e casais no tratamento de infertilidade, etc.. Além de poderem trabalhar em hospitais e clínicas, enfermeiras obstetras podem ter seu próprio centro de maternidade.

#### Enfermeiros

Profissionais com certificação reconhecida pelo governo japonês que prestam cuidados a pacientes e gestantes durante sua recuperação e que auxiliam os médicos durante exames médicos. Os principais locais de trabalho são hospitais e clínicas, mas o mercado de trabalho está se expandindo e esses profissionais também podem trabalhar em centros de enfermagem a domicílio, centros de cuidado ao idoso e centros de assistência social, etc.

Venha você também trabalhar com enfermagem!

Vamos a sua residência ajudá-lo na sua recuperação.

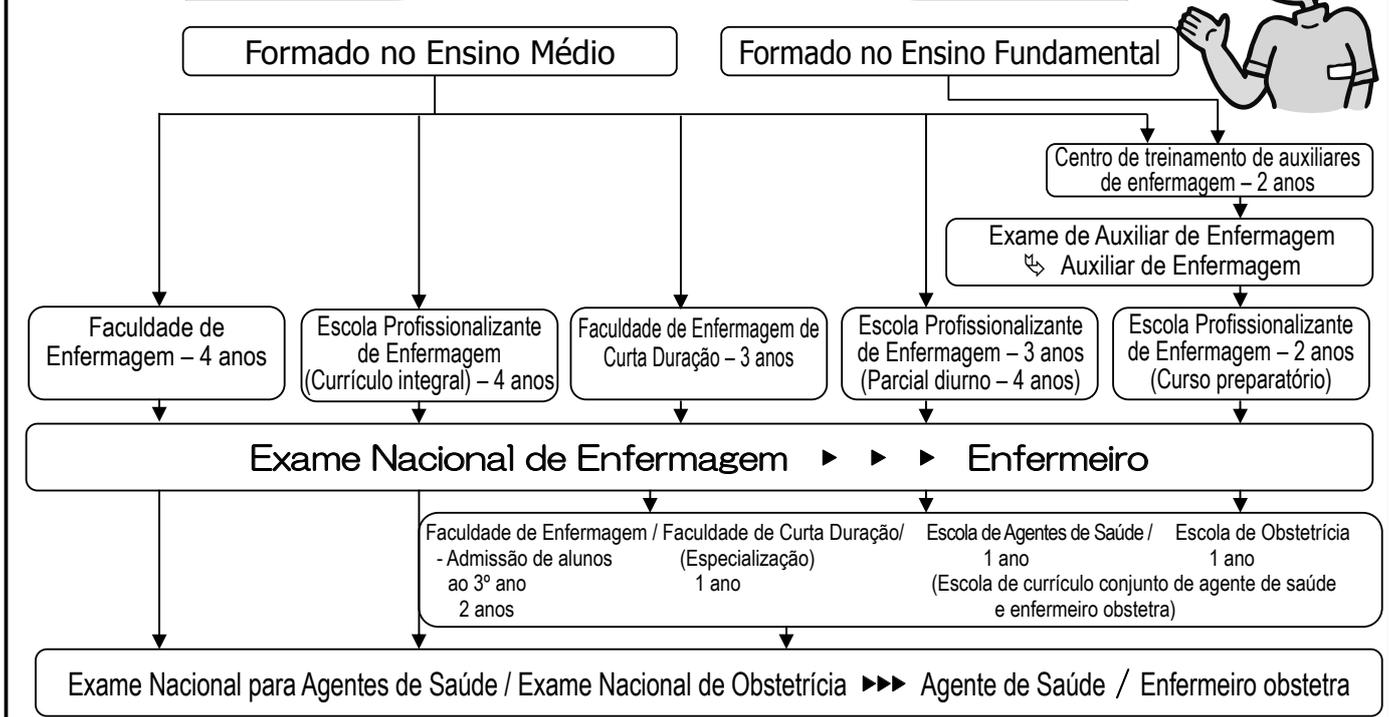
#### Hospitais, Clínicas Centros de enfermagem a domicílio



#### Outras áreas de atuação:

- Enfermaria de escolas e empresas
- Faculdade ou escola técnica de Enfermaria
- Atividades internacionais através da Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA) Etc.

## TRAJETO ATÉ O DIPLOMA EM ENFERMAGEM



### Lista de Faculdades e Escolas Profissionalizantes de Enfermagem

Tipo de instituição	Duração	Nome da instituição	Localização
Faculdades de Enfermagem	4 anos	Universidade de Ciências Médicas de Shiga – Faculdade de Enfermagem ( <i>Shiga Ika Daigaku Igaku-bu Kango-gakka</i> )	Otsu
		Universidade da Província de Shiga – Faculdade de Enfermagem ( <i>Shiga kenritsu Daigaku Ninguen Kango-gakubu Ninguen Kango-gakka</i> )	Hikone
		Universidade Seisen – Faculdade de Enfermagem ( <i>Seisen Daigaku Kango-gakubu Kango-gakka</i> )	
Escolas Profissionalizantes de Enfermagem	3 anos	Escola de Enfermagem do Hospital Municipal de Otsu ( <i>Otsu-shimin Byoin Fuzoku Kango Senmon Gakko</i> )	Otsu
		Escola de Enfermagem do Hospital da Cruz Vermelha de Otsu ( <i>Otsu Sekijui Kango Senmon Gakko</i> )	
		Escola de Enfermagem de Katata ( <i>Shiga-ken Katata Kango Senmon Gakko</i> )	
		Escola de Enfermagem Kacho ( <i>Kacho Kango Senmon Gakko</i> )	
		Escola de Enfermagem de Kusatsu (Em processo para reconhecimento como instituição de ensino de enfermagem) ( <i>Kusatsu Kango Senmon Gakko</i> )	Kusatsu
		Escola de Saúde Pública Geral de Shiga – Setor de Enfermagem ( <i>Shiga kenritsu Sougou Hoken Senmon Gakko Kango-gakka</i> )	Moriyama
		Escola de Enfermagem Shiga Saiseikai - Curso I ( <i>Shiga-ken Saiseikai Kango Senmon Gakko dai 1 gakka</i> )	Ritto
		Escola de Enfermagem de Koka ( <i>Koka Kango Senmon Gakko</i> )	Koka
		Escola Municipal de Enfermagem de Omihachiman ( <i>Omihachiman-shiritsu Kango Senmon Gakko</i> )	Omihachiman
	Escola de Enfermagem da Província de Shiga ( <i>Shiga-kenritsu Kango Senmon Gakko</i> )	Nagahama	
Escolas para auxiliares de enfermagem	2 anos	Escola de Enfermagem Shiga Saiseikai- Curso II ( <i>Shiga-ken Saiseikai Kango Senmon Gakko dai 2 gakka</i> )	Ritto
		Escola de Enfermagem da Associação Médica de Otsu ( <i>Otsu-shi Ishikai-ritsu Kango Senshu gakko</i> )	Otsu
	Escola de Auxiliares de Enfermagem do Hospital de Toyosato ( <i>Toyosato Byoin Fuzoku Junkango Gakuin</i> )	Toyosato	

**DESPESAS ESCOLARES (EM ESCOLAS PÚBLICAS DE SHIGA)** – Taxa de matrícula: ¥56.400 , Anualidade: ¥390.000 e outras despesas: como uniforme, livros didáticos, etc..

**BOLSAS DE ESTUDO** – O Governo de Shiga possui um sistema no qual oferece um financiamento estudantil sem juros para alunos que querem trabalhar com enfermagem em Shiga após se formarem ; e se caso estes, após formados, cumprirem com determinadas condições, ficam isentos da devolução do empréstimo. Além desse sistema, escolas profissionalizantes, hospitais e a JASSO (Organização para Apoio de Estudantes do Japão) também possuem seus próprios sistemas de bolsas de estudos. Entre em contato com as instituições para mais informações.

## Estratégias para a realização dos seus sonhos

### 2º) Educador Infantil – Hoiku-shi

Você gosta de crianças e é física e mentalmente saudável? Que tal você se tornar um educador infantil? O trabalho do educador infantil é cuidar da educação de crianças em instituições de assistência social infanto-juvenil. É um especialista na educação de crianças e possui um grande conhecimento sobre elas.

Existem duas formas para você se tornar um educador infantil: a primeira é se formar em uma instituição de ensino para educadores infantis certificada pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar japonês. A segunda é passar no exame para educadores infantis realizado pelos governos provinciais (exame organizado pelo Conselho Nacional para Formação de Educadores Infantis do Japão – Zenkoku Hoikushi Yosei Kyogikai). Pessoas que se formaram em escolas não regulamentadas pela Lei de Educação Escolar japonesa ou se formaram em outro país devem entrar em contato com a Central de Assuntos Relacionados ao Exame para Educadores Infantis (Hoiku Shiken Jimu Center). A licença para atuar como professor em jardins de infância tem base na Lei de Educação Escolar japonesa e é diferente da certificação de educador de creche.

### Educadores Infantis trabalham nos seguintes locais

1. Instituições que cuidam de crianças durante o dia, como creches e pré- infantis com reconhecimento oficial
2. Instituições que abrigam e oferecem sustento para a vida de crianças , como orfanatos.
3. Instituições para crianças portadoras de necessidades especiais, como centros para crianças portadoras de necessidades especiais.
4. Instituições que oferecem espaço e atividades recreativas para crianças, como centros recreativos infantis.
5. Instituições para mães solteiras e seu(s) filho(s), como centros de apoio materno-infantil.
6. Instituições que cuidam de crianças e jovens com problemas comportamentais e/ou emocionais, como instituições de tratamento de curta duração para crianças e jovens com problemas comportamentais, centros de reformatório para crianças e centros de apoio à criança e família.



### Trajetória até o diploma de educador infantil

Formado no ensino fundamental

Pessoas que cuidaram de crianças por mais de 5 anos e mais de 7.200 horas em alguma instituição de assistência social infanto-juvenil.

Formados no ensino médio

Pessoas que cuidaram de crianças por mais de 2 anos e mais de 2.800 horas em alguma instituição de assistência social infanto-juvenil.

Universitários acima do segundo ano com mais de 62 créditos obtidos (previstos a obtê-los) ou formandos de universidades de curta duração (previstos a se formarem)

Formados em universidades regulares e de curta duração

Quatro instituições de ensino em Shiga oferecem curso para formação de educador infantil:

- Universidade de Shiga Departamento de Educação
- Universidade Biwako Gakuin
- Universidade de Curta Duração de Shiga (Shiga tanki daigaku)
- Universidade de Curta Duração Shiga Bunkyo (Shiga Bunkyo tanki daigaku)

Qualificado para o Exame de certificação de educador infantil

Exame ▶ ▶ ▶ Aprovação

Obtenção do certificado de educador infantil ▶ ▶ ▶ Registro como educador infantil

Após o candidato ser aprovado no exame e ter conseguido o certificado de educador infantil, deve se registrar como educador infantil. Há um escritório de apresentação gratuita em Shiga, Hoiku Jinzai Muryo Shokaijo(Shiga-ken Hoiku Kyogikai), onde ao fazer seu registro, apresenta locais para exercer a profissão.

- Informação sobre o exame de educador infantil: Conselho Nacional para Formação de Educadores Infantis do Japão – Central de assuntos relacionados ao exame para educadores infantis (Zenkoku Hoiku-shi yosei kyogikai-Hoiku-shi Shiken Jimu Center) – Fone: 0120-4194-82 <http://hoyokyo.or.jp/>
- Apresentação de locais de trabalho para educadores infantis( Hoiku Jinzai Muryo Shokaijo) – Associação para Educação Infantil da Província de Shiga (Shiga-ken Hoiku Kyogikai) – Fone: 077-516-9090 <http://shiga-hoikukyo.jp>

## Ingressando ao mundo globalizado!

*Para esta edição do Mimitaro, entrevistamos por telefone, Mario Eyzaguirre Nakanishi, funcionário de uma empresa em Tóquio, mas que nos seus tempos de escola estudou aqui na Província de Shiga.*



Vim com minha família da Venezuela para o Japão quando tinha 14 anos de idade. Entrei na escola Minakuchi Chugakko, mas obviamente como não sabia nada de japonês e da cultura

japonesa, passava os dias desorientados, sem saber o que fazer. Minha única fonte de ajuda era me comunicar com um professor em inglês, língua que falava bem. No ano seguinte, apesar de ainda não falar japonês suficientemente bem, segui para o ensino médio, na escola Seiryō Kouko. A escola é noturna, por isso durante meu primeiro ano estudava sozinho em casa durante o dia. No segundo e terceiro ano tinha uma programação bem pesada, trabalhava meio-período durante o dia e estudava à noite. Voltava todos os dias às 11 da noite para casa. A escola só começou a oferecer aulas de japonês quando já estava no terceiro ano, por isso, estudei japonês por si, com a ajuda do dicionário. Pelo conselho de um professor, decidi continuar os estudos e entrei na Faculdade de inglês da Universidade de Línguas Estrangeiras de Kyoto.

No terceiro ano da faculdade, tranquei a matrícula por um ano e fui trabalhar como coordenador de relações internacionais para a prefeitura de Koka. Trabalhava principalmente com tradução e interpretação inglês/japonês, mas como não sou nativo passei por vezes, a situações embaraçosas, suando frio. Acompanhei uma delegação da prefeitura ao Estado de Michigan, nos Estados Unidos, e tendo outros diversos tipos de experiências que foram meu primeiro passo em direção a um trabalho ligado à área das relações internacionais. Quando retornei à universidade, passei a atuar como assistente educacional de espanhol da Província de Shiga. Ia para escolas públicas, sentava ao lado de alunos que precisavam de auxílio e os ajudava nos estudos. Apesar de que às vezes, os alunos que estavam na sua idade rebelde de adolescência me dessem trabalho, trabalhei recolocando também a minha própria experiência. E hoje, tenho ótimas lembranças deste tempo que passei com eles.

O primeiro trabalho que consegui após me formar na universidade foi em uma grande empresa do ramo da indústria da alimentação que visava a expansão no mercado internacional. Foi nesse emprego que me deparei com algo que não havia experimentado nos meus tempos de universitário: uma cultura empresarial típica japonesa que dá grande importância à relação hierárquica e harmonia. Aprendi muita coisa no que diz respeito à administração comercial, mas decidi mudar de emprego, pois vi que, o que buscava não poderia encontrar neste

ramo de trabalho.

Agora trabalho para a empresa responsável pelo site “Daijob”, um site para busca de emprego voltado para pessoas que são bilíngues. Nossa empresa oferece suporte na área de recursos humanos para empresas globais, possuindo cerca de 3,8 milhões de pessoas registradas e mais de 90 mil ofertas de emprego em empresas estrangeiras e para trabalhar no exterior, etc. Trabalho na parte administrativa procurando empresas no Japão e no exterior que estão na busca de funcionário bilíngues. Tenho colegas entre eles, um americano que fala chinês, outro russo que fala inglês, eu mesmo trabalho usando meu inglês e espanhol. A demanda por pessoas bilíngues tende a crescer ainda mais com aumento da globalização nas mais diversas áreas. Neste sentido, acredito que meu trabalho atual é importante e ficaria muito feliz se através deste, conseguisse ajudar um pouco a aumentar as chances dos estrangeiros que vivem aqui no Japão.

Revisando ao meu passado, acredito que, estar trabalhando assim agora, foi graças aos conselhos precisos oferecidos pelos meus professores na época muito importante, em que tinha que definir meu caminho. Enquanto meus pais, assim como muitos estrangeiros, ainda não sabiam muita coisa sobre a sociedade e sistema de educação japonês, os professores me aconselharam a continuar os estudos e ir para o ensino médio e universidade, e que com isto, deram a direção para minha vida. E mais uma coisa. Desde criança tinha o sonho em exercer um trabalho global, e ser uma pessoa com mente aberta e ampla, sempre me dirigindo a esse sonho. É por essa razão que gostaria que todos os jovens também se esforçassem ao máximo sem desistir para atingir ao que vocês têm interesses.

Apesar de trabalhar no Japão hoje, com o pé ingresso no mundo globalizado, tenho a sensação de que, futuramente, poderei estar vivendo em qualquer lugar do mundo. Meu ponto forte é que sempre mantenho minha identidade venezuelana, mas vivendo há 11 anos no Japão, às vezes chego a esquecer qual é minha nacionalidade. Porém ao mesmo tempo, penso que talvez esteja bem assim.

## Estratégias para realização dos seus sonhos

### 3º) Trabalhando como cuidador

Com o avanço do envelhecimento da sociedade japonesa, estima-se que no ano de 2035 uma em cada três pessoas terá mais de 65 anos. Ao mesmo tempo, a população japonesa está diminuindo, o que exige medidas que garantam a presença de profissionais que possam oferecer suporte aos idosos. Em consequência desses fatores, considera-se que haverá cada vez mais demanda no mercado por profissionais cuidadores de idosos.

Para ser um cuidador é importante gostar de se relacionar com pessoas. Isso não diz respeito somente a se relacionar com os próprios idosos ou portadores de necessidades especiais e seus familiares, mas também é necessário se relacionar com os colegas de trabalho, superiores e outros profissionais da área, porque o trabalho do cuidador é sempre realizado em times. É fundamental ter conhecimentos específicos da área de cuidador, mas, além disso, são necessários também conhecimentos sobre a área da assistência social, da saúde pública e da medicina.

Os cuidadores não precisam de uma qualificação para poderem exercer a profissão, porém para se realizar um trabalho ainda melhor é desejável buscar qualificação profissional. Para se tornar um cuidador de idosos certificado (*kaigo fukushi-shi*) é necessário se realizar um exame reconhecido pelo governo japonês. E existem cursos para pessoas que querem trabalhar como cuidador, são o curso de formação de ajudante doméstico para idosos (*home helper yousei kenshu*) e o curso básico para cuidadores de idosos (*kaigo shokuin kiso kenshu*).

### Cuidadores profissionais trabalham nos seguintes locais

- ✓ Trabalham como cuidadores (*kaigo shokuin*) em instituições de assistência social, como asilos de idosos e centro de apoio a portadores de necessidades especiais.
- ✓ Trabalham como ajudantes domésticos (*home helper*) prestando auxílio no dia-a-dia do idoso ou portador de necessidades especiais, na residência da pessoa que requer seus serviços.



### REESTRUTURAÇÃO DOS CURSOS DE FORMAÇÃO E DAS FORMAS PARA AQUISIÇÃO DA CERTIFICAÇÃO NACIONAL DE CUIDADOR

(Confira página ao lado para mais informações.)

Visando oferecer serviços de cuidados de alta qualidade e de forma estável, os cursos de formação e as formas para aquisição da certificação nacional de cuidador passarão por um processo de reestruturação gradualmente, a partir do ano de 2013, portanto preste atenção se você quiser se tornar um profissional desta área.

#### (1) A partir de janeiro de 2016 será obrigatório prestar o exame nacional

Atualmente existem duas formas para uma pessoa conseguir a certificação de cuidador (*Kaigo fukushi-shi*) reconhecida pelo governo: 1º) completar o curso oferecido pelos institutos de formação de cuidadores certificados; 2º) trabalhar como cuidador por mais de três anos e realizar o exame para obtenção da certificação nacional de cuidador.

Porém, a partir do exame de janeiro de 2016 estes processos mudarão da seguinte forma:

##### 1º) Formar-se em instituto de formação de cuidadores certificados

Pessoas que estudaram em institutos de formação de cuidadores, se não forem aprovados no exame nacional, não terão a certificação de cuidador. Pessoas que se formarem antes do exame de janeiro de 2016, receberão a certificação nacional mesmo sem prestar o exame.

##### 2º) Experiência de mais de três anos como cuidador e realização do exame nacional

Pessoas com experiência de cuidador podiam prestar o exame nacional se tivessem mais de três anos de experiência na área, porém, além disso, pessoas com experiência terão que passar por um curso de capacitação (*jitsumusha kenshu*) para poderem prestar o exame.

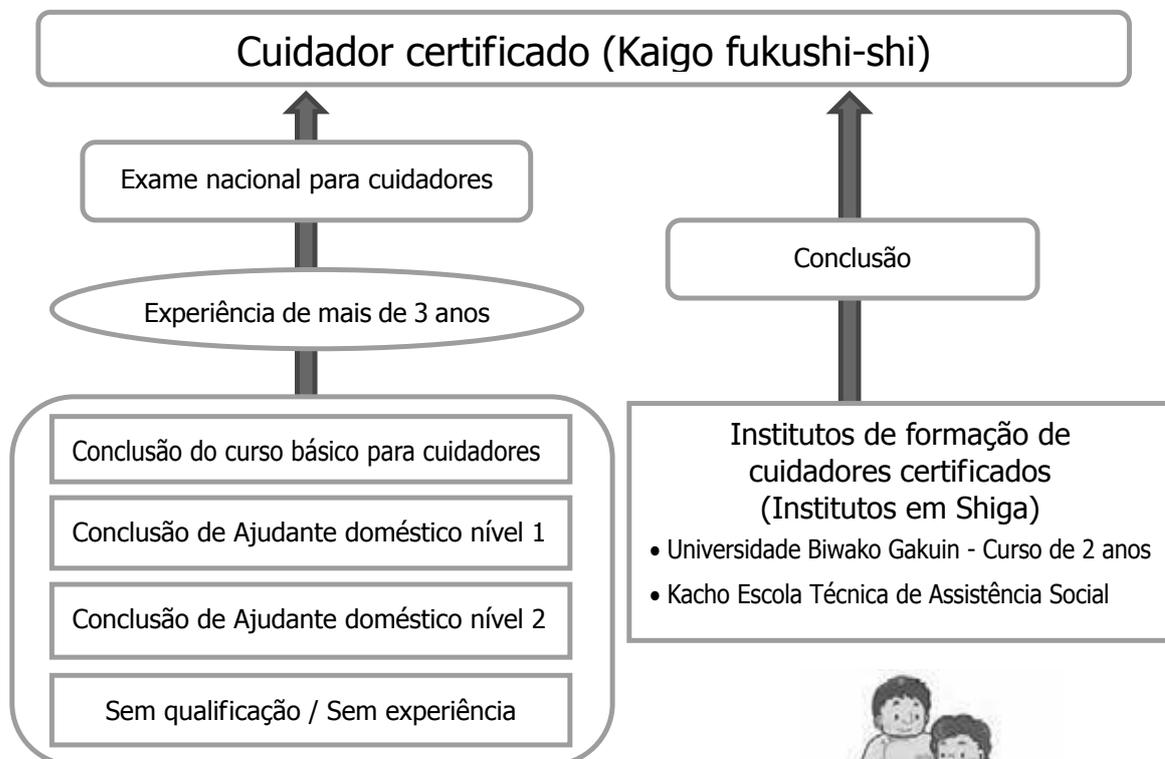
#### (2) Curso para cuidadores iniciantes e curso de capacitação

A partir de 2013, o curso para formação ajudantes domésticos nível 2 (*home helper nikyu kenshu*) será transferido para dentro do curso para cuidadores iniciantes (*shoninsha kenshu*). E o curso para formação de ajudantes domésticos nível 1 (*home helper ikkyu kenshu*) e o curso básico para cuidadores (*kaigo shokuin kiso kenshu*) serão englobados dentro do curso de capacitação (*jitsumusha kenshu*). Pessoas que já completaram o curso para formação de ajudantes domésticos nível 1 e 2 e o curso básico para cuidadores e que forem seguir ao curso de capacitação, serão dispensadas as matérias aprovadas nos respectivos cursos.

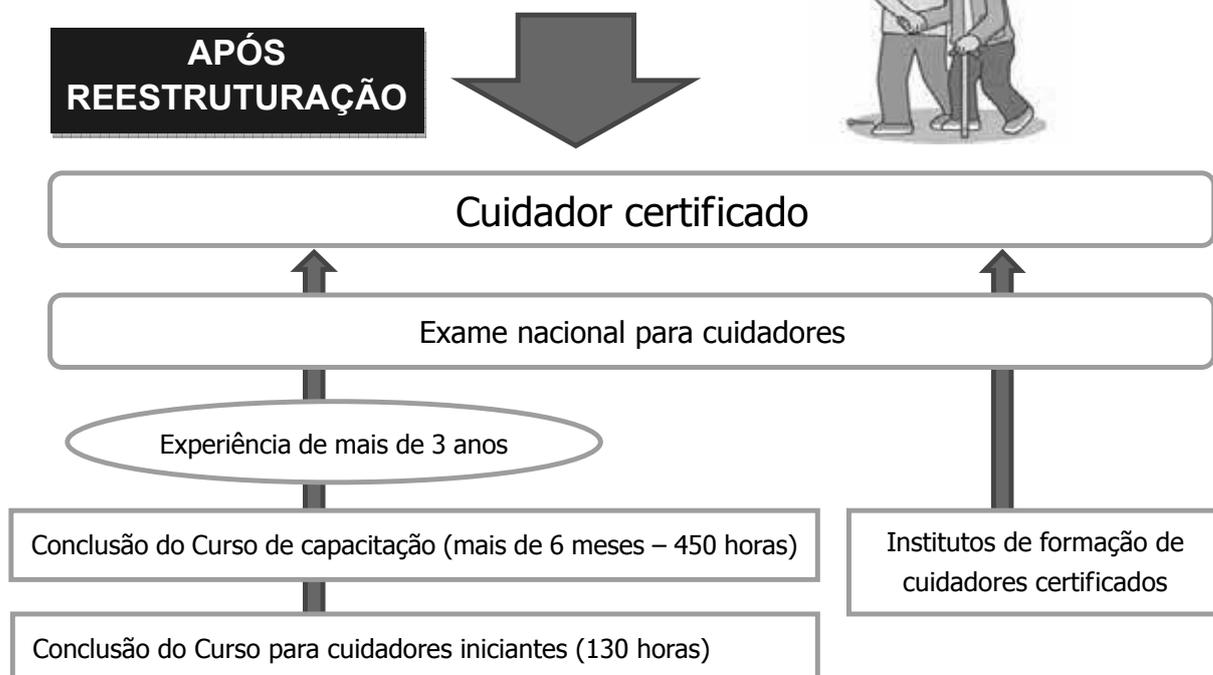
- ✗ Formandos em escolas técnicas de assistência social (inclusive de especialização) devem ficar atentos pois os requisitos para prestar o exame nacional dependerá do ano de ingresso na escola.

# TRAJETO ATÉ A QUALIFICAÇÃO DE CUIDADOR

## ATUALMENTE



## APÓS REESTRUTURAÇÃO



※ Pessoas que concluíram o curso para cuidadores iniciantes estarão isentas de fazer 130 horas das 450 horas do curso de capacitação.

※ Para mais informações confira a homepage do Centro do Exame Nacional e Promoção da Assistência Social (*Shakai Fukushi Shinkou Shiken Center*) – <http://www.sssc.or.jp/kaigo/index.html>

## Estratégias para realização dos seus sonhos

### 4º) Trabalhando usando uma língua estrangeira

Se você tem interesse em estudar outras línguas e fala bem algum idioma, que tal trabalhar em uma área em que você possa usar todos seus talentos linguísticos? Você pode trabalhar como intérprete, se gosta de se comunicar. Se você gosta de ler e escrever pode trabalhar como tradutor. Que tal usar seus dotes para língua como diferencial para trabalhar em uma grande empresa, em um órgão do governo ou em uma instituição internacional?

Para trabalhar nesta área não é suficiente saber somente a língua estrangeira, como também precisa ter grande conhecimento da japonesa. Além disso, um especialista em línguas necessita possuir um amplo conhecimento sobre a cultura, situação do país e o povo existente atrás do idioma. Em um mundo cada vez mais globalizado como o que vivemos agora, empresas de diversas áreas estão a procura de profissionais que conseguem ligar pessoas de diferentes países através da língua. E, se além do conhecimento linguístico, você também possui algum conhecimento técnico de alguma área, você já está em grande vantagem – suas chances para atuar no mercado de trabalho aumentam muito mais.

### Usando suas habilidades linguísticas no trabalho

#### 1. Especialista em língua estrangeira

Tradutores e intérpretes podem trabalhar como autônomos, trabalhando por encomenda, ou podem trabalhar dentro de uma empresa.

##### Intérprete

- Intérprete de reuniões – Intérprete legal (em tribunais, etc.) – Intérprete policial
  - Intérprete empresarial (em reuniões e visitas de negócios)
  - Intérprete - guia turístico
  - Intérprete pessoal (acompanhamento de políticos, atletas, etc..)
  - Intérprete para residentes estrangeiros (escolas, órgãos do governo, hospitais, etc..)
- ※ O intérprete precisa ter um grande conhecimento linguístico e grande capacidade de comunicação, tanto na sua língua materna como na sua segunda língua. Além disso, ser calmo para ter a precisão na tradução.

##### Tradutor

- Tradutor profissional (traduções sobre área elétrica, mecânica, química, medicina, economia, tecnologia de informática, entre outros)
  - Tradutor literário (tradução de romances e ensaios)
  - Tradutor audiovisual (tradução de legendas para filmes e TV)
- ※ O tradutor precisa ter grande capacidade de interpretação e de expressão escrita. Além disso, o tradutor também precisa ser bastante metuculoso com as palavras.

##### Professor de língua estrangeira

Podem trabalhar em escolas, cursos de língua estrangeira dentro de empresas, escolas de língua. Professores de língua estrangeira precisam saber explicar bem e ser comunicativos.



#### 2. Usando seu talento linguístico

##### Em uma empresa

※ Você pode usar seu talento trabalhando como funcionário de empresas de comércio, bancos, fábricas, empresas jornalísticas, etc. Pode trabalhar ainda em hotéis, empresas de capital estrangeiro, empresas de comércio exterior, companhias aéreas, companhias de transporte de mercadorias, etc.

※ É preciso ter caráter cooperativo e possuir conhecimentos gerais para trabalhar dentro de uma organização. Inicialmente, a empresa dá ênfase na capacidade de atuação ao trabalho do contratado; e há casos em que este, estuda a língua estrangeira de acordo com as necessidades dentro do trabalho.

##### Funcionário público internacional que trabalha em órgãos internacionais, funcionário de ONGs internacionais, associações de cooperação internacional, associações internacionais, grupos de apoio a estrangeiros

※ No Alto Comissariado das Nações Unidas para Refugiados (UNHCR), Unicef, Organização Mundial da Saúde (WHO), Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA), Serviços de Desenvolvimento Integrado e Multissetorial AMDA, associações de intercâmbio internacional, etc..

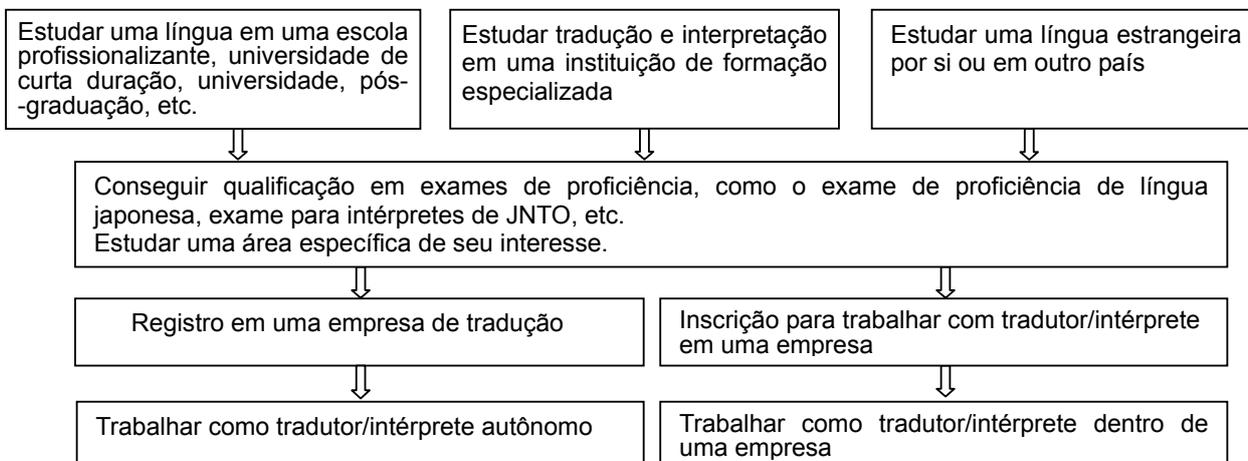
※ Devem ter flexibilidade, proatividade e ser cooperativo para o relacionamento com pessoas de diversos países. Dependendo da área, além de um grande conhecimento específico, a língua inglesa também é indispensável.



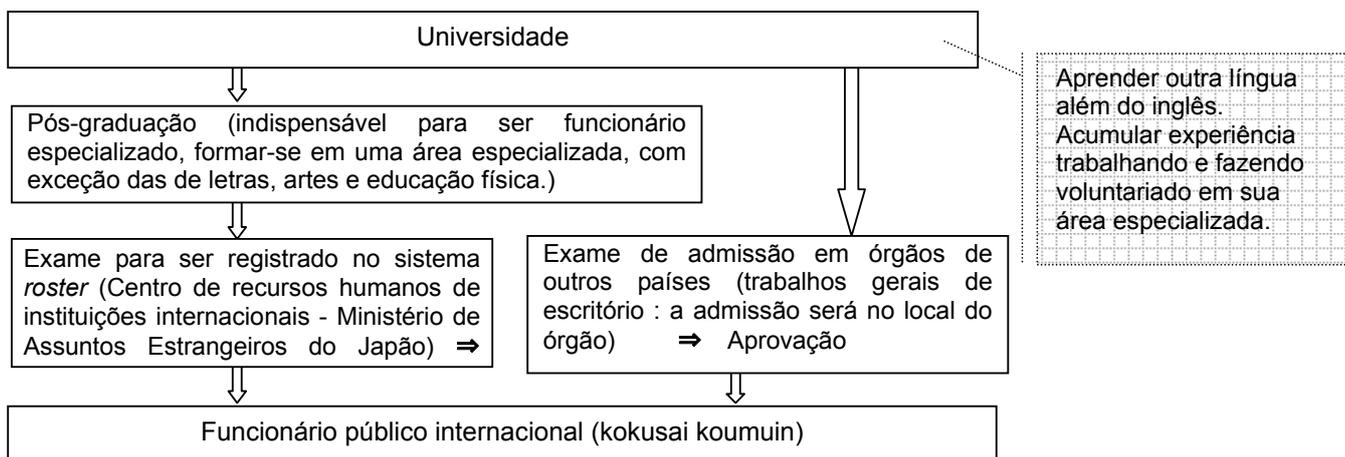
## PERCURSO ATÉ CONSEGUIR UM EMPREGO ONDE VOCÊ PODE USAR SEU TALENTO LINGUÍSTICO

### ☆ Para ser tradutor/intérprete

Para ser tradutor/intérprete não existe um percurso específico, mas vamos ver um exemplo.



### ☆ Para trabalhar como funcionário público internacional



#### Mais Informações

- ★ O exame para intérprete/guia juramentado pode ser feito para inglês, espanhol, francês, alemão, chinês, italiano, português, russo, coreano e tailandês. Japan National Tourism Organization – Setor responsável pelo exame de intérprete/guia juramentado. Fone: 03-3216-1903 [http://www.jnto.go.jp/jpn/interpreter\\_guide\\_exams/index.html](http://www.jnto.go.jp/jpn/interpreter_guide_exams/index.html)
- ★ Exame de proficiência de línguas (STEP, UN Association's Test of English, Exame de proficiência em alemão, espanhol, chinês, indonésia, russo, coreano, português, etc..)
- ★ Para quem o japonês não seja língua materna, é recomendável conseguir o diploma de Exame de proficiência de língua japonesa (<http://www.jlpt.jp/>), e/ou no Exame de Língua Japonesa (<http://www.nihongokentei.jp/>)
- ★ Informações sobre órgãos internacionais contratantes: Centro de Relações Internacionais do Ministério de Assuntos Estrangeiros do Japão (*Kokusai Kikan Jinji Center*) <http://www.mofa-irc.go.jp/>  
Site de informações sobre carreira na área de cooperação internacional: <http://partner.jica.go.jp/RecruitSearchForPrsn>
- ★ Universidades e escolas profissionalizantes na região de Kinki que contam com curso de línguas estrangeiras. (Os cursos são diferentes de acordo com a instituição de ensino.)  
Osaka University– Departamento de Línguas Estrangeiras; Kyoto University of Foreign Studies; Kansai Gaidai University; Kobe City University of Foreign Studies; Kyoto Sangyo University;  
Osaka Gakuin University; Tenri University; Kansai University; Kansai Gaidai University – Curso de Curta Duração; Escola Profissionalizante Osaka College of Foreign Languages; Escola Profissionalizante Kansai College of Business and Languages, Kyoto Career College of Foreign Languages, entre outras.

## Estratégias para realização dos seus sonhos

### 5º) Trabalhando como um profissional da alimentação

Cada região do mundo possui sua própria cultura alimentar, culinária e regras de etiqueta, não é mesmo? Comer é algo essencial e também um dos grandes prazeres da vida. É justamente por isso que o número de empresas e atividades econômicas relacionadas ao ato de comer é tão grande em nossa sociedade. Principalmente nestes últimos anos, com o avanço de mulheres no mercado de trabalho, o envelhecimento da sociedade, e com a tendência de buscar a vida saudável e uma maior variedade de gostos alimentares, indústria de alimentação fora do lar e de comida semi-preparada cresceram imensamente. As chances para se trabalhar como profissional na área da alimentação estão cada vez mais maiores, não só na área de preparo do alimento, mas também na área da nutrição e de apresentação de pratos. Vamos ver quais empregos existem nesta área, que serve às pessoas não só comida, como também felicidade.

### Profissionais da alimentação

#### 1. Preparando os alimentos — Técnica, bom gosto e esforço diário para oferecer a melhor comida

##### ▼ Cozinheiro (Cook de cozinha-Tyori-nin)

Profissional da cozinha. Há diversos tipos de cozinheiros, seja de comida japonesa, chinesa, italiana, ou de sushi, etc.. Além de oferecer comidas saborosas, espera-se desses profissionais bom senso e originalidade para a criação e apresentação dos pratos. Dependendo do local de trabalho, exige-se que possua um diploma de cozinheiro (*tyori-shi*). Profissionais da cozinha podem trabalhar em uma grande variedade de ambientes, como restaurantes, hotéis, hospitais, etc.



##### ▼ Confeiteiro (Patessier)

Profissional especializado na produção de doces e sobremesas. Este profissional precisa de técnica apurada e bom gosto para criação de bons doces. Com um diploma de mestre em confeitaria (*seika eisei-shi*) você consegue provar sua capacidade e técnica.

##### ▼ Padeiro (Pan shokunin)

Profissional na produção de pães. Um padeiro não deve somente assar bons pães, deve também pensar em receitas originais. Com um diploma de técnico em produção panificadora (*pan seizo guino-shi*) você consegue provar sua capacidade e técnica.

#### 2 – Servindo as comidas — Profissionais no atendimento sensíveis às necessidades dos clientes

##### ▼ Sommelier / Bartender

- Sommelier é um profissional especializado em vinhos e trabalha em restaurante e hotéis sugerindo a melhor escolha de vinhos para acompanhar a refeição dos clientes.
- Bartender é um profissional na criação de drinques e coquetéis em bares, salões, de acordo com o gosto dos clientes.

##### ▼ Garçom – garçonete (Waiter-waitress)

Especialista no trato dos clientes em restaurantes e outros estabelecimentos. Garçons com bastante experiência podem tirar o diploma de técnico em atendimento de restaurante. (*restaurant service guinou-shi*)

#### 3 – Sustentando a saúde com alimentos — Oferecendo conselhos e informações sobre nutrição

##### ▼ Nutricionista (Eiyoshi)/ Dietista (Kanri-eiyoshi)

Profissionais que pensam sobre uma vida alimentar saudável com base na área da nutrição. São profissionais que oferecem orientação nutricional e montam cardápios balanceados para hospitais, escolas, creches, entre outros locais. Pessoas com o diploma nacional de dietista podem trabalhar atendendo pessoas portadoras de doenças graves, desenvolvendo dietas especiais para sua condição física e oferecendo orientação nutricional. Além disso, dietistas também podem trabalhar na área de pesquisas em fábricas de alimentos, universidades e laboratórios.

#### 4 - Apresentando os alimentos — Vanguarda na área da alimentação através do conhecimento e bom gosto

##### ▼ Coordenador gastronômico - Food coordinator

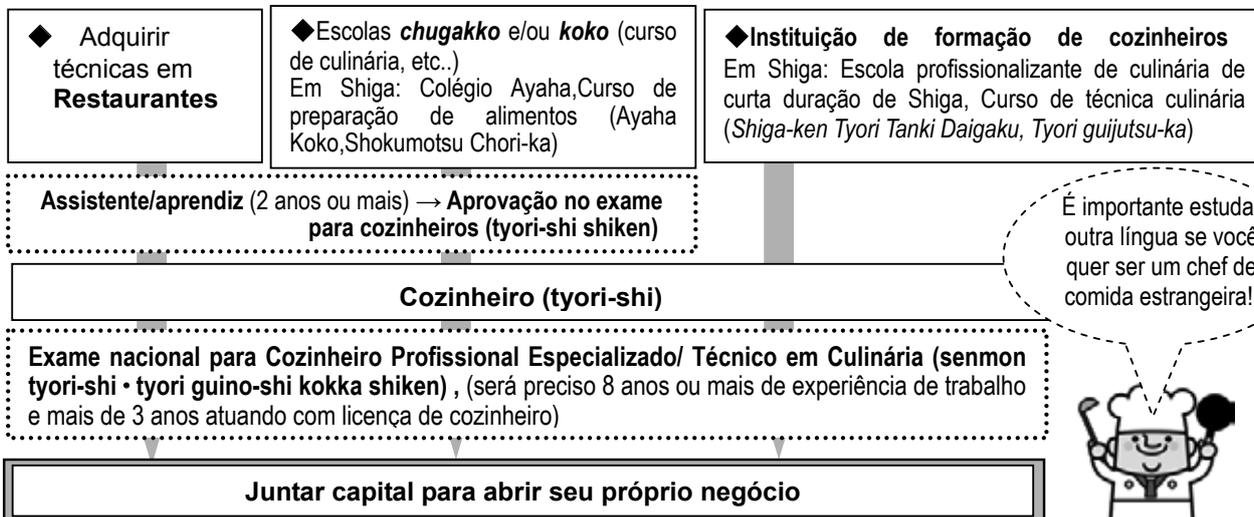
Profissionais que trabalham como coordenadores nas mais diversas áreas ligadas à alimentação, trabalhando no desenvolvimento de novos produtos, no planejamento de novos pratos em restaurantes e novas linhas de vendas, na decoração das mesas do estabelecimento, etc.. Profissionais desta área devem ter senso inovador para negócios e uma visão ampla sobre o mercado da alimentação. Alguns profissionais desta área trabalham inclusive na criação de pratos e de coordenação da mesa para programas de TV e revistas.



## Caminhos para se tornar um profissional da alimentação

### ☆ Para ser um cozinheiro ...

Para ser um cozinheiro não é necessário possuir um diploma, mas fica mais fácil conseguir emprego com um. Você pode trabalhar em um restaurante e ir adquirindo as técnicas e bom senso com seus colegas veteranos de trabalho até se tornar um profissional capacitado.



É importante estudar outra língua se você quer ser um chef de comida estrangeira!!



### ☆ Para ser um Nutricionista - Dietista



### ☆ Abrindo seu próprio restaurante!!! – Você precisa saber administrar seu negócio!!!

- \* Primeiro, imagine o tipo de estabelecimento que você quer ter. Qual seu aspecto de promoção? Qual seu público alvo? Que tipo de comida? Depois pense concretamente e analise com cuidado o que você precisa: localização, administração, cardápio, como atrair a clientela, atendimento, quanto e como conseguir o capital inicial, etc..
- \* Assim que você definir os detalhes do seu restaurante, deve entrar em contato com o Centro de saúde para conseguir o alvará de funcionamento e a licença sanitária. Existem diversas condições que devem ser cumpridas para abertura de um estabelecimento, por isso consulte por antecipação o Centro de saúde da sua cidade. Também precisa fazer alguns trâmites no escritório da receita fiscal para abrir o estabelecimento. Caso contrate funcionários, deve fazer os trâmites de seguro para acidentes de trabalho (*rosai hoken*), seguro desemprego (*koyo hoken*) e seguro social (*shakai hoken*). Caso vá vender bebidas alcoólicas, também precisa realizar alguns trâmites no departamento de polícia da cidade.

## Estratégias para realização dos seus sonhos

### 6º) Trabalhando como psicólogo

Ultimamente, com o processo de industrialização em nossa sociedade e o enfraquecimento de nossas relações com outras pessoas e com a natureza, cada vez mais temos visto problemas psicológicos que surgem de inúmeros fatores, como estresse, por exemplo. É claro que todos nós temos aflições durante o percurso de nossas vidas, mas quando não conseguimos superar nossas dificuldades em algum momento é o psicólogo quem pode se aconchegar e apaziguar nosso sofrimento. Também sobre o tratamento psicológico das aflições causadas por desastres ou acidentes, podemos contar com a atividade do psicólogo, sendo assim, as áreas de atuação do psicólogo são cada vez maiores. O trabalho do psicólogo é promover a saúde mental, tratando de doenças e sofrimentos psicológicos através da psicologia. Além disso, é um trabalho de muita responsabilidade que põe a prova a personalidade do profissional, exigindo experiência e tolerância da pessoa.

Não existe um exame nacional para exercer a profissão de psicólogo, mas há algumas qualificações que comprovem que a pessoa possui conhecimento, técnica e experiência necessária. A qualificação mais conhecida é a de *Rinsho Shinri-shi* (psicólogo clínico), mas ainda existem *Sangyo Counselor* (conselheiro psicólogo empresarial) ou *Shinri Soudan-in* (conselheiro psicólogo) que atuam em prol do trabalhador, *Rinsho hattatsu Shinri-shi* (psicólogo clínico do desenvolvimento) e *Tokubetsu Shien Kyouiku-shi* (educador de escolas especiais) que trabalham para o apoio infantil, entre outras qualificações.

### **Um psicólogo atua nestas áreas**

**– O psicólogo clínico atua na área de exames e entrevistas psicológicas, presta apoio psicológico regional, entre outros –**

#### ▼ **Trabalhando em clínicas e centros de saúde**

Atua no setor de psiquiatria ou setor de medicina psicossomática em hospitais e clínicas, também em centro de saúde mental, centros de saúde, centros de reabilitação e consultórios de psicologia. Através de consultas o psicólogo clínico ajuda no tratamento do paciente, apazigua o choque mental do paciente causado pela enunciação da doença, etc., e também aprofunda a comunicação deste com o hospital, entre outros.



#### ▼ **Trabalhando na área da educação**

Atua em centros de educação, escritório de consulta pedagógica instituídos pelo governo local; consultório de atendimento psicológico de universidades, etc.. Atua como *School Counselor* (psicólogo escolar) em escolas de ensino fundamental e médio. Atende casos de alunos que sofrem ijime ou que não estão comparecendo as aulas, oferece aconselhamento para pais e professores. Possui a importante função de transmitir à escola os problemas entendidos através de atendimentos que realiza.

#### ▼ **Trabalhando na área laboral e da indústria**

Atua dentro de empresas, nos setores de gestão de saúde e nos consultórios de atendimento, nas *hello works*, nos centros de apoio ao trabalhador deficiente físico, etc.. Consultas sobre problemas interpessoais dentro da empresa, ajuda funcionários com problemas psicológicos a se recuperarem e os acompanha a auto-realização, em resumo, oferece atendimento de forma a promover a saúde mental dos trabalhadores.

#### ▼ **Trabalhando na área de assistência social**

Atua em centros de atendimento infantil (*jido sodan-sho*), centros de atendimento à mulher (*josei sodan center*), consultórios para reabilitação social (*kousei sodan-sho*), centros de apoio ao deficiente físico (*shintai shogaisha fukushi center*), Instituição de assistência infantil (*jido fukushi shisetsu*). Oferece atendimento a pessoas socialmente com tendência a desenvolver algum tipo de problema psicológico.

#### ▼ **Trabalhando na área da justiça e correção**

Atua em tribunais da família, Casa de avaliação juvenil, Casa de detenção juvenil, prisões e setores de atendimento ligados à polícia. Realiza a avaliação psicológica da pessoa envolvida no incidente ; oferece apoio psicológico para que consigam se recuperar e retornar a sociedade a quem possui algum problema psicológico.

#### ▼ **Trabalhando em consultório próprio**

Realiza atendimento para pessoas da comunidade local.



## ☆ Para se tornar um psicólogo clínico(Rinsho shinri-shi)

O título de psicólogo clínico é uma licença dada pelo Ministério da Educação, Esporte, Ciência e Tecnologia do Japão e certificada pela Fundação Comitê Japonês para Certificação de Psicólogos Clínicos. Para se tornar um psicólogo você deve estudar psicologia na universidade e fazer um mestrado na área.



\* Cursos adjacentes ao campo da Psicologia são Ciência Humanas, Pedagogia, Pedologia, Sociologia, Ciência de Desenvolvimento e Ciências da Saúde.

\*\* Cursos designados de mestrado são cursos designados pelo Comitê Japonês para Certificação de Psicólogos Clínicos e são divididos em tipo 1 e 2. E demonstra que este mestrado satisfaz os critérios padrões para que leccione a psicologia clínica.

### Atendimentos oferecidos:

**Consultas sobre transtorno do desenvolvimento psicológico, autismo, etc...**

\*1 Transtornos do desenvolvimento psicológico são desordens que afetam o desenvolvimento da função cerebral, como transtorno global do desenvolvimento (tal como autismo, etc), transtorno de aprendizagem, transtorno do déficit de atenção com hiperatividade, etc.. Crianças com transtorno do desenvolvimento psicológico têm dificuldade de se comunicar e relacionar bem com outras pessoas, mas existem casos em que possui talentos e capacidades especiais. Esse comportamento desequilibrado causa dificuldade de ser compreendido por outros.



- **Crianças pequenas com sinais de transtorno do desenvolvimento:** Centro de saúde da sua cidade
- **Jovens e adultos com transtorno do desenvolvimento:** IBUKI - Centro de apoio ao portador de transtorno do desenvolvimento da Província de Shiga (*Shiga-ken Hattatsu Shogai Shien Center*)
- Fone para marcar consultas: 0749-52-3974 – De segunda a sexta, das 9h às 16h



### Saúde mental e problemas psicológicos relacionados ao adolescente

(Consultas sobre consumo de álcool e alimentação, relacionamentos, isolamento social (*hikikomori*), aversão à escola (*futoukou*), etc..)

- Centro de saúde da sua cidade (Hoken-jo)
- Centros de Assistência Social e Saúde Mental (Seishin Hoken Fukushi Center)



**Centro de Atendimento de Assistência Social e Saúde Mental (entrevista)(Seishin Hoken Fukushi Sodan)**  
Fone: 077-567-5010 (9h às 16h, de seg. a sex.)

**Centro de apoio ao hikikomori (maiores de 15 anos) (Hikikomori Shien Center)**  
Fone: 077-567-5058 (9h às 16h, de seg. a sex.)

**Kokoro no Denwa – Atendimento psicológico por telefone**  
Fone: 077-567-5560 (10h às 12h, 13h às 21h, de seg. a sex.)

O seguinte hospital é especializado em tratamento de transtornos mentais, alcoolismo, adolescentes com problemas psicológicos, entre outros:

- **Centro de Tratamento Psiquiátrico da Província de Shiga (Shiga-kenritsu Seishin Iryo Center)**

Fone para marcar consultas: 077-567-5023 – de seg. a sex., das 13h às 16h30



**Especial sobre finanças para a educação**  
~ Para que as crianças possam estudar com tranquilidade ~

Os custos educacionais variam de acordo com o tipo da escola e a carreira, mas na hora de prosseguir com os estudos são necessários grandes gastos, que podem ameaçar as finanças familiares. Por isso, se preparar aos poucos, abrindo uma poupança para os estudos enquanto a criança é pequena ou fazendo um seguro infantil atrelado a um seguro educacional (*gakushi hoken*) em alguma companhia de seguros, por exemplo, garantem a tranquilidade nessa hora. Além disso, para as famílias com dificuldades para manter os filhos na escola, existem sistemas de apoio, bolsas e empréstimos para gastos educacionais, entre outros.



**\* \* \* Sistemas de apoio ao ensino \* \* \***

**1. Ensino fundamental I (shôgakkô) e II (chûgakkô)** Mensalidades são gratuitas.

◆ **Sistema de apoio escolar (Shûgaku enjo seido)** É um sistema que auxilia nos gastos com material escolar e merenda destinado aos responsáveis por crianças, com dificuldades financeiras para frequentar a escola.

[Info] Secretaria de educação (kyôiku Inkai) do seu município

**2. Ensino médio (Kôtô gakkô) e similares**

◆ **Sistema de Subsídio de Admissão escolar para Ensino Médio e similares (Kôtô gakkô-tô Shûgaku shienkin seido)** Auxílio no custo de mensalidades escolares, independente da escola ser nacional, pública ou privada às famílias cujo valor do imposto municipal sobre a renda (*shiminzei shotoku wari gaku*) seja inferior a 304.200 ienes, e é pago diretamente à escola.

[Info] Governo da província onde fica a escola

◆ **Auxílio especial para frequentar escolas particulares de Ensino Médio e similares, da província de Shiga (Shiritsu kôtô gakkô-tô tokubetsu shûgaku hojokin)** Quando a escola particular oferece o desconto de mensalidades ao estudante é pago este auxílio à pessoa jurídica da corporação escolar, mantenedora desta escola.

[Info] Depto. de Assuntos Gerais, Secr. de Assuntos Gerais, Gov. de Shiga (Shiga-ken Sômubu Sômuka) TEL : 077-528-3114

◆ **Sistema de benefício financeiro para estudantes de Ensino Médio e similares (Kôkôsei-tô shôgaku kyûfukin seido)**

Sistema de auxílio financeiro destinado para família de baixa renda com estudantes de ensino médio, para atenuar os gastos escolares, além das mensalidades.

Escolas nacionais e públicas [Info] Secretaria da Educação da Prov. de Shiga (Shiga-ken Kyôiku Inkai Kyôiku Sômuka) TEL : 077-528-4587

Escolas particulares [Info] Secretaria de Assuntos Gerais da Prov. de Shiga (Shiga-ken Sômubu Shigaku · Daigaku Shinkôka) TEL : 077-528-3271

**3. Ensino superior (Daigaku)** Há universidades que oferecem sistemas próprios de bolsas, desconto de mensalidades, prorrogação de prazos de pagamento e outros.

◆ **Sistema de isenção de mensalidade de universidades nacionais e públicas** Há sistemas de isenção de mensalidades nas universidades públicas para estudantes de famílias de baixa renda.

**\* \* \* Bolsas de Estudo (Shôgakukin) \* \* \***

Bolsas podem ser de dois tipos: benefícios (kyûfu), ou empréstimos (taiyo). Além das bolsas oferecidas por entidades públicas e privadas, há também escolas que têm sistemas de bolsas próprias. Verifique as informações de bolsas (*shôgakukin*) na escola.

Os requisitos para receber os benefícios ou empréstimos são variados (há casos em que não podem ser recebidos conjuntamente). Mas, em sua maioria, o rendimento escolar e as condições econômicas da família são usados como parâmetros para a seleção. O período de inscrições varia, então confira as informações com antecedência.

※Abaixo, os assinalados com **B** são benefícios, em que não necessita a devolução; e com **E** são empréstimos estudantis.

**E** **Bolsas da Organização para Serviços Estudantis do Japão - Nippon gakusei shien kikô (JASSO)**. Destinadas para estudantes de pós-graduação, universidade, universidade de curta duração (*tanki daigaku*), colégio técnico profissional (*kôtô senmon gakkô*) e estudantes do curso pós-secundária/*senmon katei* da escola profissionalizante (*senshû gakkô*). Têm dois tipos de empréstimo, com e sem juros. Há várias formas de bolsas, como financiamento em que poderá ser prorrogado o prazo de devolução até o beneficiado obter uma renda fixa estabilizada, etc. [Info] JASSO <http://www.jasso.go.jp/>

**E · B** **Bolsas de Governos Locais** Alguns governos locais possuem sistemas de bolsas independentes. [Info] Prefeituras

**E** **Bolsas de Jornais** Empréstimos estudantis destinados para estudantes que trabalham como entregadores de jornal, morando em alojamento da firma. Além de receber o salário, há jornais que não requerem a devolução, caso a pessoa continue trabalhando até se formar. [Info] Respectivas Empresas de jornal

**B** **Bolsas para órfãos de vítimas de acidente de trânsito (Kôtsu iji shogakukin)** Destinadas para estudantes residentes na província, do ensino fundamental I, II ou ensino médio, que perderam o responsável em acidente de trânsito.

[Info] Fundação de Utilidade Pública Orizuru - Departamento de Estratégias de Trânsito  
Governo da Província de Shiga TEL : 077-528-3682

**B** **Bolsas da Fundação de Utilidade Pública para Criação de Orfãos de vítimas de acidente de trânsito (Kôtsu iji ikueikai shogakukin)** Bolsa de estudo para estudantes do ensino médio ou superior, que perderam o responsável em acidente de trânsito. <http://www.kotsuiji.com/howto/>

**E** **Associação de Bolsas de Estudo Ashinaga (Ashinaga Ikueikai)** Financiamento estudantil para estudantes de ensino médio superior, escola profissionalizante (*senshu gakko*), escola vocacional (*kakushu gakkô*) e pós-graduação, que tenham perdido o responsável por motivos de doença, desastres (não incluindo acidentes de trânsito), suicídio; ou, cujo responsável, por motivos semelhantes, sofra com os efeitos decorrente, e está incapacitado a trabalhar.

<http://www.ashinaga.org/grant/index.htm>

**E · B Fundação Educacional Japonesa do Auxílio Mútuo dos Funcionários público** (*Nihon kyoiku kômuin kôsaikai*)  
**E** Destinado aos estudantes de pós-graduação, ensino superior, colégio técnico profis -  
**Info** TEL 077-526-1356 sional (*kôtô senmon gakkô*) e estudantes do curso pós-secundária/*senmon katei* da  
escola profissionalizante (*senshû gakkô*).

**B** Destinada para estudantes do ensino médio na província de Shiga  
**B Fundação da Associação Kawamoto de Promoção do Bem-estar Educacional** (*Kawamoto Bunkyo fukushi*  
*shinkô-kai*) Destinada para estudantes do ensino médio na província de Shiga **Info** TEL: 077-525-9219

### ◎◎◎ Bolsas para residentes estrangeiros ◎◎◎

**B Programa de apoio ao cotidiano Support21** Destinada aos refugiados (definidos conforme a CRER  
de 1951), refugiados da Indochina, japoneses retornados da China, *nikkei* residente por longo  
prazo (*teijusha*), e seus filhos, entre outros, que sejam estudantes de ensino médio, escola técnica  
profissional (*senmon gakkô*) ou universitários (incluindo recém aprovados).



**Info** <http://support21.or.jp> TEL : 03-5449-1331

**B Programa de apoio estudantil Ichirô e Jinko Tsuboi** Destinada aos refugiados, *nikkei* residente por longo  
prazo e os retornados da China, e seus filhos, que sejam universitários (no 3º ano ou mais) ou pós-graduandos  
(ou com previsão de ingresso na pós-graduação). **Info** <http://support21.or.jp> TEL : 03-5449-1331

**B Bolsa do Fundo da Sociedade católica de Maria e S. José** Destinada para estudantes de ensino fundamental I,  
II e médio desprovidos economicamente. **Info** [http://www.marianist.jp/sm/scholarship080425\\_2/](http://www.marianist.jp/sm/scholarship080425_2/)  
TEL : 03-5232-8910 (Divisão Retail do departamento de operação do Banco de Crédito Mitsui Sumitomo)

**B Bolsa de Estudo Biwako** (*Biwako shogakukin*) Destinada para estudantes intercambistas (*ryugakusei*);  
universitários e universitários de curta duração de nacionalidade estrangeira que residam na província (a partir de  
2016 não existem mais bolsas para estudantes de ensino médio)  
**Info** <http://www.s-i-a.or.jp/gaikokuseki/syougaku/> Associação Internacional de Shiga TEL : 077-526-0931

### \* \* \* Sistemas de Financiamento de custo educacional \* \* \*

▼ **Financiamento educacional do sistema de empréstimo de fundos para apoio ao cotidiano** (*Seikatsu fukushi*  
*shikin kashitsuke seido kyôiku kashituke*) Destinado para famílias de baixa renda.

**Info** Conselho de Bem-estar Social de Shiga TEL : 077-567-3903

▼ **Fundo educacional de Shiga** (*Shiga-ken Shogaku shikin*) Destinado às pessoas com dificuldades econômicas para  
frequentar o ensino médio **Info** Na escola em que está matriculado

**Info** Shiga-ken Kyôiku Iinkai Kyôiku Sômuka TEL : 077-528-4587

▼ **Subsídios para Ensino Médio de tempo parcial e por correspondência** (*Shiga-ken Kôtô gakkô-tô Teijisei katei oyobi*  
*Tsushin katei Shugaku Shoreikin*) Para jovens trabalhadores frequentando os cursos citados e tenham dificuldades  
econômicas para se manterem na escola. **Info** Shiga-ken Kyôiku Iinkai Kyôiku Sômuka

▼ **Sistema de financiamento do custo educacional do Fundo de bem-estar para famílias uniparentais**  
(*Boshi fushi kafu fukushi shikin no shugaku shikin, shugaku shitakukin no kashituke seido*) Para famílias com um só  
responsável pelo jovem.

**Info** Depto. de Assuntos da Criança e do Jovem, Secret. de Saúde e Bem-estar, Gov. de Shiga TEL : 077-528-3554  
(Residentes de Ôtsu devem contatar o Depto. da Criança e da Família da Pref. de Ôtsu TEL : 077-528-2686)

☆ Em instituições de Ensino da área de bem-estar ou medicina (Médico · Enfermeiro · Cuidador Geriátrico, Professor de Creche etc.) há isenção da devolução, se após a formação e obtenção da licença, trabalhar durante o período determinado, em instituições estabelecidas em Shiga. Além dos sistemas de empréstimos dos governos locais como os abaixo relacionados, há casos em que cada hospital possui sistemas próprios.

Favor confirmar, pois dependendo do ano fiscal, o sistema de financiamento poderá ser cancelado.

### ▼ Sistema de financiamento para estudo de educador infantil (hoiku-shi) da Província de Shiga

Para estudantes de escolas de educador infantil.

**Info** Conselho de Bem-estar social da Província de Shiga TEL : 077-567-3925

▼ **Sistema de financiamento para estudo de cuidadores geriátricos e afins** Para estudantes de escolas de  
cuidados geriátricos. **Info** Conselho de Bem-estar social da Província de Shiga TEL : 077-567-3925

▼ **Sistema de financiamento para estudo de enfermeiros** Para estudantes de escolas de enfermagem.

**Info** Depto. de Saúde Médica, Secretaria de Saúde Médica da Província de Shiga TEL : 077-528-3611

### \* \* \* Financiamentos Estudantis \* \* \* (*Kyoiku Loan*)

Empréstimos estudantis têm juros menores em comparação aos empréstimos comuns e são uma medida para lidar com gastos de ensino tão popular quanto as bolsas. Eles não servem somente para os gastos com o ensino superior, existindo empréstimos para diversos fins, como para cursinhos de ensino fundamental I, II e médio. Além dos "Financiamentos estudantis nacionais" da Corporação de Finanças do Japão (JFC), os bancos também oferecem empréstimos estudantis. (*kyoiku shikin no yûshi*) \* No caso de estrangeiros, é muito comum haver a necessidade de visto permanente (*ejusha*), portanto é necessário conferir os requisitos com antecedência.

▼ **Financiamentos Estudantis Nacionais (Kuni no kyoiku loan)** <http://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html>

**Info** Call Center de Financiamentos Estudantis TEL : 0570-008656

## Um restaurante no outro lado do mundo

Para esta edição do Mimitaro, visitamos o restaurante brasileiro ELDORADO, localizado próximo a estação JR de Nagahama, e conversamos com o Sr. Valdemir Davi da Silva, dono do estabelecimento.



Sr. Davi e a esposa, Sra. Maria

Faz dois anos que administro o restaurante junto com minha família. A primeira vez que vim para o Japão foi em 1994, com minha esposa. Trabalhamos em Hokkaido e depois em Gunma. Após voltarmos para o Brasil e ficarmos lá por 10 anos, decidimos vir para o Japão novamente, desta vez em família para ficar 5 anos, e começamos a trabalhar em Shiga. Quando os 5 anos planejados passaram, fizemos uma reunião de família para conversar sobre o que fariamos. Nós todos desejávamos permanecer no Japão. Já que iríamos morar aqui, decidi comprar uma casa, pois achei que assim poderíamos ter uma vida mais sossegada. Porém, bem no meio das negociações aconteceu a crise financeira. Minha esposa ficou preocupada se seria uma boa idéia comprar uma casa em uma hora como aquela, mas falei para ela que a economia sempre melhora depois de piorar, que se a gente perdesse o emprego era só procurar outro. No final, nós dois perdemos o emprego, mas pensava que seria uma boa oportunidade para descansar um pouco. Nessa época, tivemos mais chances de reunir os amigos em nossa nova casa e comermos todos juntos. A comida da minha esposa fez sucessos e dentro de pouco tempo já estavam pedindo para que a gente fizesse bentôs para eles. Na verdade, um dos motivos para trabalhar tanto aqui, era porque queria realizar meu sonho de ter meu próprio restaurante. Os pedidos de bentô foram aumentando cada vez mais e, quando o espaço da nossa cozinha já não dava mais conta, surgiu a oportunidade de alugar este espaço, e decidimos abrir nosso próprio negócio.

A gente já trabalhava com restaurante no Brasil. Fui criado numa família simples, com poucos recursos, por isso para pagar pelos meus estudos comecei a trabalhar em um bar quando tinha 11 anos. E com 15 anos, passei a trabalhar em um grande restaurante, trabalhei na cozinha, no balcão, no caixa, e assim fui pegando experiências e aprendi a administração do restaurante. Foi nesse restaurante que conheci a irmã do dono, agora minha esposa. Além do restaurante, também já administrei uma mercenaria, então sei que trabalhar com essa área de alimentação não é nada fácil. Para abrir esse restaurante, passei por um curso no centro de saúde para conseguir a licença sanitária e o alvará de funcionamento. Nosso restaurante passa normalmente pela inspeção sanitária periódica. Uma das coisas que mais damos atenção é a questão da intoxicação alimentar. Cuidamos muito bem do armazenamento dos alimentos e sempre tomamos o cuidado de colocar bolsas térmicas no isopor onde guardamos os bentôs na hora da entrega. Também pedimos para nossos clientes o comerem o mais rápido possível.

No momento nós possuímos duas linhas de negócio, que são, o restaurante e os bentôs. No restaurante, oferecemos os lanches principalmente no almoço, mas também temos muitos clientes que o usam para dar festas. Os bentôs produzimos duas vezes por dia, para a hora do almoço e o final da tarde, e nos dividimos para fazer as entregas nas fábricas e em domicílio. O cardápio muda todos os dias para os clientes não enjoarem e oferecemos em três tamanhos: pequeno, médio e grande. Temos clientes que comem nosso bentô por dois anos, todos os dias. É uma satisfação muito grande.

Apesar de estarmos em uma situação econômica complicada, acredito que alimentar se bem é o mais importante para que uma pessoa possa trabalhar com saúde. Queremos servir um alimento de qualidade para o maior número possível de pessoas, por isso buscamos oferecer o preço mais baixo possível. Assim, não lucrarmos muito com este negócio, também não estamos fazendo isso para lucrar, desde que as contas fechem no final do mês, por mim está tudo bem. Se você me perguntar o que mudou da época que eu trabalhava em fábrica e agora, vou responder que não muita coisa, mas que agora estou fazendo algo que gosto e que sou meu próprio dono. E me considero que sou uma pessoa privilegiada. Pois tenho minha família, saúde, casa, mesmo com empréstimos para pagar, e o restaurante.

Meu pai me ensinou uma vez que você consegue fazer tudo nesta vida desde que tenha educação e respeito pelos outros. No meu aniversário de 20 anos, meu pai me disse com lágrimas nos olhos: "Filho, não consegui dar nada para você nesta vida." Respondi a ele: "O senhor me deu as coisas mais importantes neste mundo, pai". Porque vim de uma família humilde que tinha dificuldades para conseguir o pão de cada dia, sei da importância das coisas que consegui na minha vida, e sei o significado de um pedaço de pão numa hora difícil. Encontro muitas pessoas quando faço as entregas. Algumas pessoas com problemas no trabalho, outras, doentes. Mas, para mim todos os clientes são meus amigos. São meus companheiros que deixaram o seu país e vieram para cá. Apesar de vivermos dentro de um mundo de competição ferrenha, para que não tornem frias até o coração, então, buscamos fazer as entregas de nossos bentôs com todo o carinho para aquecer seus corações.

Uma frase que gosto muito é "Minha terra natal é onde dá o pão do dia a dia". O Japão é minha terra natal também, tão querido e especial quanto o Brasil. Além dos clientes latino-americanos, também recebemos clientes japoneses em nosso restaurante. Eles se impressionam com as porções e pedem para servir "um pouquinho". Um dia quero abrir uma churrascaria para servir e alegrar a mais pessoas. Este é o meu grande sonho.

この冊子は（一財）自治体国際化協会の助成を受け作成しています。

Associação Internacional de Shiga (SIA) (outubro 2019)

Ôtsu-shi Nionohama 1-1-20 Piazza Ômi 2º Andar, 520-0801, Shiga

TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601

E-mail: [info@s-i-a.or.jp](mailto:info@s-i-a.or.jp)

URL <http://www.s-i-a.or.jp>



**Facebook**



**HP**

この冊子は、当協会発行の外国人向け情報紙「みみタロウ」（隔月発行）で「夢への作戦会議」というテーマをシリーズで掲載していた記事等を編集し、冊子にまとめたものです。